

Avusturya'da İş Yerinde

Almanca (Avusturya) kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
İyi günler, bugün başlıyorum.	Grüß Gott, ich fange heute an.	grüs got, ih fange hoyte an
Adım Ali, yeniyim.	Mein Name ist Ali, ich bin neu.	mayn name ist ali, ih bin noy
Kiminle konuşmalıyım?	An wen soll ich mich wenden?	an ven zol ih mih venden
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Wo kann ich mich umziehen?	vo kan ih mih umtsien
Molalar ne zaman?	Wann sind die Pausen?	van zind di pauzen
Kaçta bitiyor?	Wann ist Dienstschluss?	van ist dinstşlus

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Was soll ich machen?	vas zol ih mahen
Bunu nasıl yapıyorum?	Wie mache ich das?	vi mahe ih das
Bir kere gösterir misiniz?	Können Sie es mir einmal zeigen?	können zi es mir aynmal tsaygen
Anlamadım.	Das habe ich nicht verstanden.	das habe ih niht ferştanden
Tekrar eder misiniz?	Können Sie das wiederholen?	können zi das vider holen
Şimdi anladım.	Jetzt habe ich es verstanden.	yetst habe ih es ferştanden
Yardım eder misiniz?	Können Sie mir helfen?	können zi mir helfen

Güvenlik

Tehlike ve sağlık durumları.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Bu bozuk.	Das ist kaputt.	das ist kaput
Bu tehlikeli.	Das ist gefährlich.	das ist geferalih
Yaralandım.	Ich habe mich verletzt.	ih habe mih ferletst
Eldiven lazım.	Ich brauche Handschuhe.	ih brauhe handsue
İş kazası oldu.	Es gab einen Arbeitsunfall.	es gap aynen arbaytsunfal
Dinlenebilir miyim?	Kann ich kurz Pause machen?	kan ih kurts pauze mahen

Hastalık ve İzin

Bildirim ilk gün yapılır.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Bugün hastayım.	Ich bin heute krank.	ih bin hoyte krank
Geleminyorum.	Ich kann nicht kommen.	ih kan niht komen
Doktora gidiyorum.	Ich gehe zum Arzt.	ih gee tsum artst
Rapor getireceğim.	Ich bringe eine Krankmeldung.	ih bringe ayne krankmeldung
İzin isteyebilir miyim?	Kann ich Urlaub nehmen?	kan ih urlaub nemen
Biraz geç kalacağım.	Ich komme etwas später.	ih kome etvas şpeter

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Wann wird das Gehalt überwiesen?	van virt das gehalt übevizen
Maaş gelmedi.	Das Gehalt ist nicht gekommen.	das gehalt ist niht gekomen
Fazla mesai ödeniyor mu?	Werden Überstunden bezahlt?	verden überştunden betsalt
Hangi toplu sözleşme geçerli?	Welcher Kollektivvertrag gilt?	velher kolektiffvertrag gilt
On üçüncü maaş var mı?	Gibt es Urlaubsgeld und Weihnachtsgeld?	gipt es urlaubsgelt und vaynahtsgelt
Sözleşmenin kopyası bende yok.	Ich habe keine Kopie vom Vertrag.	ih habe kayne kopi fom fertrag

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Grüß Gott, Sie sind der Neue? İyi günler, siz misiniz yeni gelen?
Siz	Ja, ich fange heute an. Mein Name ist Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Willkommen. Räumen wir zuerst hier auf. Hoş geldiniz. Önce burayı toplayalım.
Siz	Wie mache ich das? Können Sie es mir einmal zeigen? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Natürlich, so geht das. Tabii, böyle.
Siz	Jetzt habe ich es verstanden. Şimdi anladım.
Siz	Wann sind die Pausen? Molalar ne zaman?
Şef	Um zwölf, eine halbe Stunde. On ikide yarım saat.
Siz	Werden Überstunden bezahlt? Fazla mesai ödeniyor mu?
Şef	Ja, laut Kollektivvertrag. Evet, toplu sözleşmeye göre.
Siz	Danke schön. Teşekkür ederim.

Avusturya'da Bilmeniz Gerekenler

Kollektivvertrag maaşı belirler: Avusturya'da neredeyse her sektörde toplu sözleşme vardır ve asgari maaşınızı, izninizi, zam düzeninizi o belirler. *Welcher Kollektivvertrag gilt?* sorusu haklarınızı öğrenmenin en kısa yoludur.

13. ve 14. maaş vardır: *Urlaubsgeld* ve *Weihnachtsgeld* çoğu toplu sözleşmede yer alır. Teklif değerlendirirken yıllık toplamı hesaba katın.

Hastalığı ilk gün bildirin: *Krankenstand* bildirimini geciktirilirse iş hukukunda sorun doğar. Telefonla haber verin, raporu sonra ulaştırın.

Arbeiterkammer size destek verir: işçi odası (AK) ücretsiz hukuki danışmanlık sağlar — ücret ya da sözleşme sorusunda ilk başvuracağınız yer.